

RÉDACTEURS EN CHEF/EDITORS

P. MAINGUET (Bruxelles), F. VICARI (Nancy)
Ch. FLORENT (Paris), G. GAY (Nancy),
M. JUNG (Mayence)

RÉDACTEURS/COEDITORS

Allemagne : M. CLASSEN (Münich), M. MAIER (Puttlingen),
B. MANEGOLD (Mannheim), A. PFEIFFER (Münich).

Angleterre : A.T.R. AXON (Leeds), Ch. WILLIAMS
(Londres).

Belgique : M. CREMER (Bruxelles), A. ELEWAUT
(Bruxelles), A. GULBIS (Bruxelles).

Espagne : J.R. ARMENGOL MIRO (Barcelone),
J. BOIX I VALVERDE (Barcelone), J.M. BORDAS
(Barcelone), J.M. POU FERNANDEZ (Barcelone),
J.A. RAMIREZ ARMENGOL (Madrid),
J.L. VASQUEZ IGLESIAS (La Corogne).

France : J. BOYER (Angers), J. FAIVRE (Dijon),
J.M. CANARD (Paris), R. GIULI (Paris), J.F. REY
(Saint-Laurent-du-Var), D. SAUTEREAU (Limoges).

Hollande : K. HUIBREGTSE (Amsterdam), G. TYTGAT
(Amsterdam).

Hongrie : L. SIMON (Szekszard).

Italie : G. BATTAGLIA (Padoue), G. CALETTI (Bologne),
G. COSTAMAGNA (Rome), F. ROSSINI (Turin),
A. RUSSO (Catane).

Portugal : J.M. CARRILHO RIBEIRO (Lisbonne), DINIZ DE
FREITAS (Lisbonne), GINESTAL DA CRUZ (Lisbonne),
LOMBA VIANA (Lisbonne),
MASCARENHAS SARAIVA (Lisbonne).

Roumanie : A. OPROIU (Bucarest), O. PASCU (Cluj
Napoca), C. STANCIU (Iasi), Simona VALEAN (Cluj).

Suisse : Ph. MONNIER (Lausanne), M. VOIROL
(Yverdon-les-Bains), Christa MEYENBERGER (Saint-Gall).

Tchécoslovaquie : Z. MARATKA (Prague).

CORRESPONDANTS

Canada : N.E. MARCON (Toronto), A. WATIER (Sherbrooke).

Colombie : S. FASSLER (Bogota), A. PENALOZA (Bogota).

Israël : M. BEER GABEL (Jérusalem), P. ROZEN
(Tel Aviv).

Japon : K. KAWAI (Osaka), T. KIDOKORO (Nagoya),
T. NAGAYO (Nagoya).

Maroc : Naïma AMRANI (Rabat), A. BENAÏSSA (Rabat).

USA : J. WAYE (New York), K.F. BINMOELLER
(San Diego).

RUBRIQUES

Inapath : Anne JOURET (Bruxelles), Claire LEGENDRE
(Versailles).

Bancs d'essai : Anne LE SIDANER (Limoges), Ch. LETARD
(Poitiers).

Cœlio-chirurgie : J. LEROY (Lisieux), M. VAN KEMMEL
(Lille), J. MARESCAUX (Strasbourg), J.F. GIGOT
(Bruxelles), A. MONTORI (Rome).

cho-endoscopie : H. GRIMM (Kiehl), M. GIOVANNINI
(Marseille), L. PALAZZO (Paris), V. GILLARD (Liège).

Endéroscopie : G. GAY (Nancy), F.P. ROSSINI (Turin),
A. VAN GOSSUM (Bruxelles).

Europe : M. GREFF (Saint-Laurent-du-Var), V. LAMY
(Charleroi), A. MARTIN (Padoue).

Gynécologie : H. Ch. VERHOEVEN (Düsseldorf).

FMC-HGE : Ph. HOUCKE (Lille).

Image : J.S. DELMOTTE (Lille), J. LAURENT (Nancy).

Organisation des Cours Européens d'Endoscopie Digestive :
J.Ch. AUDIGIER (Saint-Etienne), F. COSENTINO (Milan),
D. COUMAROS (Strasbourg).

Périméologie : A. WATIER (Sherbrooke).

Proctologie : P. DIETERLING (Nancy).

Radiologie : R. DONDELINGER (Liège).

R.M.N. : C. MATOS (Bruxelles), D. RÉGENT (Nancy),
P.J. VALETTE (Lyon).

SFED : J. LAPUELLE (Toulouse).

Vétérinaire : F. DARGENT (Paris).

RÉDACTION

ENDOSCOPICA BRUXELLES

Bât. Les Arches, Site U.C.L., rue Martin V, 40,

Boîte n° 4, B 1200 BRUXELLES.

Tél. : 00 (32) 2762.79.68.

ÉDITION ADMINISTRATION

ENDOSCOPICA NANCY

127, rue Saint-Dizier, 54000 NANCY.

Tél. : 03.83.37.44.38 - Fax : 03.83.35.34.53.

e-mail : Endoscopica@wanadoo.fr

Site : www.acta-endoscopica.com

Direction : F. VICARI.

Secrétariat-Publicité : L. DEVRED.

Photographie : M. MERLE.

Relations : G. GAY.

Conseil Juridique : Ch. DEMOYEN (Paris).

ABONNEMENTS 2003

(5 numéros par an + 2 numéros spéciaux)

Pour la France, port inclus :

Le numéro 41 €

Abonnement :

Tarif normal 124 €

Etudiants 78 €

Pour l'étranger :

Abonnement (port inclus) :

Europe 173 €

Autres pays 183 €

Les commandes et règlements sont à adresser à

Orders and payments must be sent to :

ENDOSCOPICA, 127, rue Saint-Dizier, F-54000 NANCY

Tél. : 03 83 37 44 38 - Fax : 03 83 35 34 53 -

Banque : Crédit Agricole - 6, rue des Michottes,

F-54000 NANCY - Compte n° 700 5314 6140

Editorial

La SMIER organise pour la 15^e fois à Strasbourg son cours intensif d'endoscopie digestive. Comme à l'accoutumée, *Acta Endoscopica* publie des résumés approfondis des lectures et communications. Cette année, deux thèmes prédominent : les nouvelles techniques de diagnostic et de traitement endoscopique et les problèmes de nutrition et de techniques d'administration des aliments.

Le développement de l'endoscopie à haute résolution avec oculaire zoom de même que les nouvelles techniques modernes d'imagerie ont significativement amélioré la précision diagnostique dans les affections du tractus gastro-intestinal. La chromoscopie permet la visualisation de populations cellulaires définies et a permis une visualisation tridimensionnelle de lésions superficielles, ceci dans le cadre de la pratique courante.

Dans de nombreuses indications, les techniques classiques de diagnostic telles la CPRE de même que la radiographie par opacification barytée de l'intestin grêle sont remplacées par les techniques de RMN. A présent, la question est de savoir qui à l'avenir sera le mieux qualifié pour réaliser par RMN des explorations du tractus gastro-intestinal ?

Ce rôle sera-t-il confié au domaine traditionnel de la radiologie ou au contraire, le gastro-entérologue sera-t-il chargé de prendre en charge ces examens compte tenu de sa vaste expérience dans le domaine des maladies du système bilio-pancréatique ?

Les idées nouvelles abondent dans le traitement des pathologies pancréatiques complexes.

La nérosectomie endoscopique rétropéritonéale s'adresse aux formes de pancréatites compliquées et nécessite de la part de l'endoscopiste à la fois courage et expérience. Néanmoins, cette prise en charge sophistiquée en vaut la peine et conduit à des résultats spectaculaires. De nouvelles idées également sont proposées dans le domaine du traitement endoscopique interventionnel du reflux gastro-oesophagien, et l'option thérapeutique est souvent discutée : sutures endoscopiques, injections de polymères dans les couches musculaires, ou autre traitement par radiofréquence.

Les options de traitement entéral dans les maladies cataboliques, les malabsorptions, et récemment les pancréatites, ont retenu une attention particulière de la part des gastro-entérologues. Les modes d'administration nutritionnelle nécessitent une certaine adresse de la part de l'endoscopiste et une facilité d'accès. Les experts français et allemands exposent des options nutritionnelles optimales ainsi que leur mode d'application.

Bienvenue à Strasbourg !

M. JUNG (Mainz)

Editorial

The SMIER is now organizing the European intensive tutorial on gastroenterological endoscopy in Strasbourg for the 15th time. As usual, Acta Endoscopica will publish an in-depths summary of the course material. This time, two main topics prevail: new techniques for diagnostic and therapeutic endoscopy, and nutrition as well as techniques of nutrition administration.

The development of high-resolution and zoom endoscopic devices as well as modern imaging technology have significantly improved diagnostic accuracy in the gastrointestinal tract. Chromoendoscopy for the visualization of defined cell populations and for improving three-dimensional observation of surface lesions is now widely used in clinical routine.

For many indications classical endoscopic procedures like diagnostic ERCP as well as contrast x-ray of the small bowel are being replaced by MRI-technology. Yet, who will be best qualified to perform such MRI examinations of the gastrointestinal tract in the future? Is this the traditional realm of the radiologist or the gastroenterologist should rather be in charge considering his/her vast expertise concerning diseases of the bilio-pancreatic system.

Numerous new ideas have been presented for the treatment of complex pancreatic diseases. Endoscopic retroperitoneal necrosectomy for complicated pancreatitis requires both courage and extensive expertise from the endoscopist. However, this sophisticated technique is worthwhile and yields spectacular results. New ideas also merged for the endoscopic interventional treatment of gastro-esophageal reflux disease with the treatment option being frequently discussed: endoscopy sewing-machine, injection of polymers into the muscle layer, or other radiofrequency treatment.

Enteral treatment options for catabolic diseases, malabsorption, and recently pancreatitis have claimed specific attention in gastroenterology. The modes of nutritional administration require endoscopic skill and an uncomplicated access. French and German experts will talk about optimal nutritional options and their modes of application.

Welcome to Straßbourg !

M. JUNG (Mainz)

ACTA ENDOSCOPICA assure la publication :

- d'articles originaux se rapportant à l'endoscopie dans ses applications médicales et chirurgicales ;
- de bancs d'essai de matériel endoscopique ;
- d'analyses bibliographiques.

ACTA ENDOSCOPICA intéresse :

les Gastroentérologues, Gynécologues, O.R.L., Pneumologues, Urologues, Anatomopathologistes, Chirurgiens, Echographistes, Radiologues, Vétérinaires et tout Médecin ou Technicien curieux de l'endoscopie.

ACTA ENDOSCOPICA publishes :

- original articles concerning endoscopy in its medical and surgical applications ;
- experimental studies of endoscopic instrumentations ;
- bibliographical analysis.

ACTA ENDOSCOPICA is published for :

Gastroenterologists, Gynecologists, E.N.T., Pneumologists, Urologists, Anatomopathologists, Surgeons, Echographists, Radiologists, Veterinaries and all Physicians interested by endoscopy.